

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
MAESTRÍA EN ESTUDIOS MEDIEVALES**

SEMINARIO “Elementos de Lengua Griega”

Ciclo: Interdisciplinario

Carga horaria: 32 horas

Carácter: Optativo

Créditos: 2

Docente: DANIEL GUTIÉRREZ

A. PRESENTACIÓN

El presente seminario se inscribe en el ciclo de formación interdisciplinaria de la Maestría en Estudios Medievales. Si bien en el imaginario colectivo occidental suele asociarse el Medioevo con la estandarización del latín como lengua franca, no se tiene tan en cuenta que en la Edad Media oriental se impuso el griego como lengua del imperio y de la cultura. Desde sus primeros testimonios en los poemas homéricos hasta la manifestación literaria bizantina, la lengua griega ofrece un amplio espectro diacrónico configurado por distintas sincronías: el griego homérico, el griego clásico, el griego de la *koiné* alejandrina, el griego de la *koiné* neotestamentaria, el griego bizantino.

Por ello este seminario intentará articular sincronía y diacronía con el propósito expreso de dar cuenta de los cambios habidos desde el griego clásico al griego medieval (bizantino) pasando por el estadio intermedio de la *koiné*.

En este sentido, se propone un doble recorrido. Por un lado, explorar las constantes fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxico-semánticas de cada una de las distintas sincronías. Por otro, puntualizar en los distintos cambios operados en los planos fonético, morfológico, sintáctico y léxico-semántico, a fin de comprender la entidad del griego como lengua de la sociedad medieval oriental.

Desde el punto de vista metodológico, el seminario plantea el trabajo con ejemplos extraídos de *loci* auténticos antes que con ejemplos *ad hoc*, de modo tal que el/la maestrando/a esté en condiciones de articular los contenidos de lengua ofrecidos aquí con los contenidos brindados por aquellas asignaturas de la Maestría que tratan puntualmente sobre la literatura y la cultura medieval.

B. OBJETIVOS

- Conocer los problemas fundamentales del estudio de la lengua griega.
- Comprender críticamente los principales conceptos lingüísticos y gramaticales de la lengua griega.
- Reflexionar sobre los mecanismos constitutivos de las distintas unidades gramaticales de la lengua griega.
- Valorar la importancia de la reflexión sobre cuestiones gramaticales.
- Resolver problemas de orden gramatical.
- Tomar conciencia de las peculiaridades gramaticales del griego clásico, del griego de la *koiné* y de griego medieval.
- Adquirir, desarrollar y afianzar el vocabulario técnico específico del área disciplinar.

- Ponderar el influjo de la lengua griega en la configuración del mundo medieval oriental.
- Valorar la importancia de la lengua griega en la formación del español.
- Pensar los conceptos lingüísticos y gramaticales como herramienta de análisis y elucidación del discurso literario.

C. CONTENIDOS

Unidad 1. Fonética

El alfabeto griego. Prosodia y fonología. Grafemas y fonemas. Escritura. Sistematización de vocalismo y consonantismo. Reglas de tildación. Signos diacríticos y de puntuación. Pronunciación. Transliteración: reglas y usos. El cambio grafémico y fonético.

Unidad 2. Morfología

Declinación del sustantivo: 1º y 2º declinación; nociones de 3º declinación. Clases de adjetivos. La estructura del verbo griego. Accidentes del verbo. Conjugación de verbos temáticos. Verbos atemáticos: *eimí* y compuestos. Verboides. Adverbios. Preposiciones, conjunciones y partículas. Resistematización morfemática en la *koiné* y la variedad medieval.

Unidad 3. Sintaxis

Sintaxis de la oración simple: a) funciones sintácticas básicas; uso de los casos; uso del sistema preposicional; utilización de conjunciones y partículas; b) verboides: formación y comportamiento sintáctico. Introducción al uso de los modos en la oración principal. Sintaxis de la oración compleja: introducción a las proposiciones sustantivas y adverbiales.

Unidad 4. Léxico

Enunciados y búsqueda en el diccionario. El problema de las acepciones. Cambios y deslizamientos semánticos en el plano lexical. Peculiaridades léxicas de la *koiné* y del griego bizantino. Los helenismos en el español.

D. BIBLIOGRAFÍA

1. Obligatoria

- ADRADOS, F. *Historia de la lengua griega*, Madrid, Gredos, 1999.
 BERENGUER AMENÓS, J. *Gramática griega*, Barcelona, Bosch, 1959.
 CAVALLERO, P. *La lengua griega en Bizancio*, Madrid, CSIC (en prensa).
 CRESPO, E. - CONTI, L. - MAQUIEIRA, H. *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos, 2003.
 FOULKES, I. *El griego del Nuevo Testamento*, CLIE, Barcelona, 2010.
 PABÓN, J. *Diccionario manual griego-español*, Barcelona, Bibliograf, 1973.

2. General

- Diccionarios:
 BALAGUÉ, M. *Diccionario griego-español*, Madrid, Rodríguez.
 BAILLY, A. *Dictionnaire grec-français*, Paris, Hachette.
Diccionario Griego-Español, disponible en: <http://dge.cchs.csic.es/xdge/>
 LIDDELL, H. - SCOTT, R. - JONES, H. *Greek-English dictionary*, Oxford, Clarendon Press.
 ROCCI, L. *Vocabolario greco-italiano*, Roma, Società D. Alighieri.
 YARZA, F. *Diccionario griego-español*, Barcelona, Sopena.

- Gramáticas:

- BIZOS, M. *Syntaxe grecque*, Paris, Vuibert, 1947.
CURTIUS, J. *Gramática griega elemental*, Bs. As., Desclée de Brouwer, 1946.
GOODWIN, W. *A school Greek grammar*, London, Macmillan, 1903.
GOODWIN, W. *Syntax of the moods and tenses of the Greek verb*, London, Macmillan, 1966.
HUMBERT, J. *Syntaxe grecque*, Paris, Klincksieck, 30 ed., 1960.
LASSO DE LA VEGA, J. *Sintaxis griega*, Madrid, CSIC, 1968.
RAGON, E. - DAIN, A. *Grammaire grecque*, Paris, Gigord, 1967.
RODRÍGUEZ ADRADOS, F. *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid, Gredos, 1992.
SMYTH, H. - MESSING, G. *Greek grammar*, Harvard University Press, 2001.

- Lingüística griega:

- BEEKES, R. *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden and Boston, Brill, 2010.
BOISACQ, É. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Heidelberg, Winter, 1950.
BRANDENSTEIN, W. *Lingüística griega*, Madrid, Gredos, 1964.
CHANTRAINE, P. *Morphologie historique du grec*, Paris, Klincksieck, 1973.
CHANTRAINE, P. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris, Klincksieck, 1999.
DENNISTON, J. *The Greek particles*, Oxford, Clarendon, 1954.
HORROCKS, G. *Greek. A History of the Language and its Speakers*, London, Longman, 1997.
JANNARIS, A. *An historical Greek grammar, chiefly of the Attic dialect as written and spoken from classical antiquity down to the present time: founded upon the ancient texts, inscriptions, papyri and present popular Greek*, London, Macmillan, 1897.
LEJEUNE, M. *Traité de phonétique grecque*, Paris, Klincksieck, 1947.
LOCKWOOD, W. *Filología indoeuropea*, Buenos Aires, Eudeba, 1978.
SIHLER, A. *New comparative Grammar of Greek and Latin*, Oxford, University Press, 1995.
VENDRYÈS, J. *Las lenguas indoeuropeas*, Buenos Aires, Goñi, 1946.
VENDRYÈS, J. *Traité d'accentuation grecque*, Paris, Klincksieck, 1945.

- Griego de la *koiné*:

- BALZ, H. - SCHENEIDER, G. *Diccionario exegético del Nuevo Testamento*, Salamanca, Sígueme, 2001.
GREEN, S. *A Brief Introduction to New Testament Greek*, s/d, 1911.
LOUW, J. P. - NIDA, E. A. (eds.). *Greek-English Lexicon of the New Testament based on Semantic Domains*, New York, United Bible Societies, 1996.
NUNN, H. *A Short Syntax of New Testament Greek*, Cambridge, University Press, 1913.
STRONG, J. *Greek Dictionary of the New Testament*, London, Hodder & Stoughton, 1890.
ZERWICK, M. *El griego del Nuevo Testamento*, Estella, Verbo Divino, 1997.

- Griego bizantino:

- DIMITRAKOS, D. *Méga lexicon ólis tis ellinikís glóssis*, Athinai, Domi, 1951.
DU CANGE, CH. *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, Lugduni, Anissonius-Posuel-Rigaud, 1668 (= Graz, 1958).
HOLTON, D. *et alii. The Cambridge Grammar of medieval and early modern Greek*, Cambridge, University Press, 2019.
KRIARÁS, E. *Λεξικό της μεσαιωνικής ελληνικής δημόδους γραμματείας 1100-1669*, Tesaloniki, 1971.
LAMPE, W. *A patristic greek lexicon*, Oxford, Clarendon, 1961.
PASSOW, F. *Handwörterbuch der griechischen Sprache*, Neue bearbeitet und zeitgemäß umgestaltet von Val. Fr. Rost, Friedrich Palm Otto Kreussler, Karl Keil und Ferd. Peter. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1993.

SOPHOCLÉS, E. *Greek lexicon of the Roman and Byzantine periods*, Hildesheim-Zürich-New York, Georg Olms Verlag, 1992.

TRAPP, E. *Lexicon zur byzantinistischen Gräzität, besonders des 9.-12. Jahrhunderts*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Band A-K, 2001.

E. MODALIDAD DE CURSADA

El seminario se dictará en la modalidad de presencialidad remota, con clases sincrónicas virtuales complementadas por materiales asincrónicos ofrecidos en el campus virtual. Las clases sincrónicas tendrán una extensión de 3 horas, con pausas, y se tomará asistencia en cada reunión, debiendo cada estudiante mantener la cámara encendida. Excepcionalmente, podrán informar que la apagan mediante el chat de la videollamada, por problemas de conectividad o por algún requerimiento específico durante un breve período de tiempo.

F. ACTIVIDADES PLANIFICADAS

El seminario contará con una parte expositiva a cargo del docente en función de plantear las líneas generales de la problemática de cada unidad. En cada reunión se realizará una introducción a la temática considerada indicando puntualmente los aspectos y los problemas relativos a cada nivel de la lengua abordados. En un segundo momento se discutirá la bibliografía propuesta para cada tema y las dificultades que esto pueda acarrear.

La modalidad de trabajo será la de taller participativo, de modo tal de fomentar el debate y la producción conjunta del conocimiento de la lengua griega. Se pondrá así especial énfasis en el análisis fonético, morfológico, sintáctico y lexical de los *loci* seleccionados, lo cual supondrá una participación activa del/a asistente a fin de desarrollar su conocimiento en los distintos niveles del análisis lingüístico. A este fin se trabajará no sólo con la bibliografía seleccionada sino que además los/las maestrandos/as tendrán a disposición una ficha gramatical especialmente elaborada por el docente para la cursada de este seminario.

El objetivo de la metodología propuesta reside tanto en aprender a reconocer algunas estructuras morfo-sintácticas usuales en los textos seleccionados, así como analizar, comparando críticamente diferentes traducciones de los textos seleccionados, las diferencias entre el griego clásico, el griego de la *koiné* y el griego bizantino.

G. FORMA DE EVALUACIÓN Y REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN

Para aprobar el seminario los/las maestrandos/as deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases programadas. Además, deberán exponer, durante la cursada, sobre alguno de los temas efectivamente abordados.

La elaboración y aprobación de un trabajo escrito sobre un tema previamente acordado con el docente del curso, que deberá ser entregado en un plazo no mayor a 6 (seis) meses a partir de la fecha de finalización, constituirá el documento formal que posibilite la certificación del seminario.